



CHAPITRE 97

CHAPTER 97

Loi modifiant la charte de l'Association
de Bienfaisance des pompiers de
Montréal

An Act to amend the Charter of the
Montreal Firemen's Benefit Association

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

[Assented to, the 11th of March, 1948]

Préam-
bule.

ATTE^{NDU} que l'Association de Bien-
faisance des pompiers de Montréal
a, par sa pétition, représenté qu'il est dans
l'intérêt de ladite association, pour la
bonne administration de ses affaires, que
sa charte, la loi 5 George V, chapitre 142
modifiée par les lois 14 George V, cha-
pitre 113, 23 George V, chapitre 153 et 2
George VI, chapitre 130, soit de nouveau
modifiée aux fins de déterminer les dis-
positions de la Loi des assurances de
Québec (S. R. 1941, chapitre 299), qui
lui sont applicables;

Attendu qu'il est à propos d'accéder
à la demande contenue dans la dite
pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et
du consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

1915,
c. 142,
a. 12a. aj.

1. La loi 5 George V, chapitre 142 est
modifiée en ajoutant après l'article 12, le
suivant:

Société
de fonds
de pen-
sion.

"12a. La corporation, sans restreindre
les pouvoirs qui lui sont conférés par sa
charte et ses modifications, est censée
être une société de fonds de pension aux
termes de la Section xxii de la Loi des
assurances de Québec, (S.R. 1941, cha-
pitre 299) et ses modifications.

WHEREAS the Montreal Firemen's Preamble.

Benefit Association has, by its
petition, represented that it is in the
interest of the said association, for the
good administration of its affairs, that
its charter, the act 5 George V, chapter
142 as amended by the acts 14 George
V, chapter 113, 23 George V, chapter 153
and 2 George VI, chapter 130, be further
amended in view of determining the pro-
visions of the Quebec Insurance Act
(R.S. 1941, chapter 299), which may apply
to it;

Whereas it is expedient to grant the
prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council
and of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

1. The act 5 George V, chapter 142 1915,
is amended by adding after section 12, c. 142,
the following: s. 12a,
added.

"12a. The corporation, without re- Pension
stricting the powers granted to it by its fund as-
charter and its amendments, shall be sociation.
deemed to be a pension fund association
under Division xxii of the Quebec Insur-
ance Act, (R.S. 1941, chapter 299) and its
amendments.

Compte
distinct.

Néanmoins, la corporation devra tenir un compte distinct pour chaque classe de bénéfices prévus à l'article 5 de sa charte."

Nevertheless, the corporation shall keep separate accounts for each class of benefits provided for in section 5 of its charter." ^{Separate account.}

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}